



Samenvatting

Gezien de gestaag toenemende hoeveelheid technische informatie worden vrijwel alle grotere ondernemingen geconfronteerd met chaos waar het gaat om het creëren, beheren en verspreiden van de informatie. Er is informatie vanuit vele bronnen, voor verschillende producten, in meerdere revisies, in meerdere talen en voor meerdere toepassingen.

Zelfs als alle broninformatie in het Engels en in een vastgelegd formaat beschikbaar is, zullen het taalgebruik, de stijl en de structuur meestal uniformiteit ontberen. Dit maakt het opzoeken van informatie en het doorvoeren van updates minder efficiënt, heeft een negatief effect op de time-to-market en leidt tot onnodig hoge kosten.

Normen

Normen kunnen helpen om problemen op het gebied van technische documentatie op te lossen en de productiviteit te verbeteren. Om uw documentatie optimaal te beheren, zijn twee normen van essentieel belang: ASD-STE100 en S1000D.

Simplified Technical English (ASD-STE100) is een internationale norm die helpt om de leesbaarheid van technische documentatie te verbeteren en vertaalkosten te besparen. Het betreft hier de toonaangevende norm voor de luchtvaart- en defensieindustrie. STE standaardiseert de algemene woordenschat, grammatica en stijl, maar laat het vaststellen van de specifieke vakterminologie over aan de gebruiker. S1000D is een internationale norm die helpt om de informatiestructuur in documenten te standaardiseren en hergebruik van informatie te bevorderen. De norm is gebaseerd op het gebruik van een common-source database (CSDB) en van XML of SGML als dataformaat. Op basis hiervan is het mogelijk om op eenvoudige wijze gegevens te verwerken en uit te wisselen tussen bedrijven, IT-omgevingen en toepassingen.

Producten en diensten

Shufra is de geautoriseerde wereldwijde wederverkoper voor de Boeing Simplified English Checker, een geavanceerde softwaretoepassing die helpt om de kwaliteit van tekst te verbeteren op basis van de regels van Simplified Technical English. Daarnaast biedt Shufra meerdere andere oplossingen op het gebied van informatiebeheer. Wij werken op basis van internationale normen, maar houden tegelijk rekening met uw specifieke eisen.

Onze hoofdactiviteiten zijn tekstschrijven, vertalen, softwareontwikkeling en het implementeren van bestaande software, waaronder de Boeing Simplified English Checker. Verder bieden wij training en consultancy op het gebied van documentatie, met de nadruk op ASD-STE100 (Simplified English) en S1000D (de norm ATA iSpec 2200 gaat hiermee samen).

Over ons

Shufra (www.shufra-consultancy.com) biedt complete oplossingen op het gebied van technische documentatie. Wij zijn gespecialiseerd in documentatie voor luchtvaart en defensie op basis van internationale normen. Samen met onze partners wereldwijd bieden wij u degelijke oplossingen voor efficiënt en doeltreffend informatiebeheer die ook voorbereid zijn op de toekomst.

Shufra heeft jarenlange ervaring in het werken met klanten in meerdere industrietakken, waaronder luchtvaart, defensie, voertuigen, werktuigbouw en elektronica. Tot onze succesvolle projecten behoort het ontwikkelen en implementeren van oplossingen voor klanten wereldwijd, waaronder Boeing, Black & Decker, Embraer, Rolls-Royce en Fuji Heavy Industries.

Shufra, LLC

Web: www.shufra-consultancy.com
E-mail: info@shufra-consultancy.com